

Ludwig Lazarus Zamenhof, Зачем, сердце	о	Ludwig Lazarus Zamenhof, О сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, Сэрца, цішэй!	Ludwig Lazarus Zamenhof, Но, mia kor'
<i>tradukita de Михаил Щербинин</i>		<i>tradukita de Ида Лисичник</i>	<i>tradukita de Людмила Сильнова</i>	
Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!		О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержать тебя не в силах я нисколько - так подожди, не рвись всё время в бой!	Сэрца, цішэй! Не стукай так тывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	Но, mia kor', ne batu maltrank- vile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Но, mia kor'!
Был труден путь и мучает сомненье: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, умири волненье, стучись ровней!		Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придёт? Так успокойся же, уйми своё волненье... О сердце бедное, оно победы ждёт!	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	Но, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor' ? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Но, mia kor'!
<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.</i>		<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>	<i>Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14).</i>
<i>Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)</i>		<i>Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)</i>	<i>Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)</i>	<i>Arg-129-252 (2004-01-07 08:23:57)</i>
<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>		<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm.</i>	